



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ  
О ГРАЖДАНСКИХ  
И ПОЛИТИЧЕСКИХ  
ПРАВАХ

Distr.  
GENERAL

CCPR/C/SR.2582  
9 November 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Девяносто четвертая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2582-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве  
во вторник, 21 октября 2008 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н РИВАС ПОСАДА

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (*продолжение*)

Пятый периодический доклад Испании (*продолжение*)

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА

(пункт 8 повестки дня) *(продолжение)*

Пятый периодический доклад Испании *(продолжение)* (ССПР/С/ESP/5; ССПР/С/ESP/Q/5 и Add. 1; HRI/CORE/1/Add.2/Rev.2)

1. По приглашению Председателя делегация Испании вновь занимает места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации ответить на дополнительные вопросы, заданные Комитетом на предыдущем заседании.
3. Г-н ИРУРСУН (Испания) говорит, что в связи с вопросами, поднятыми г-ном Амором, необходимо проводить различие между процедурой отказа в разрешении на въезд на границе и процедурой высылки. Иностранцы граждане, которым было отказано в разрешении на въезд в Испанию на границе, отправляются обратно в свою страну происхождения теми же видами транспорта, которые они использовали, для того чтобы добраться до Испании. В случае высылки иностранного гражданина, который проник в страну без разрешения, процедура носит характер наказания, и поэтому ее применение дополняется рядом защитных мер. Иностранцы граждане имеют право на бесплатную юридическую помощь и право быть выслушанным до вынесения административным органом постановления об их высылке. Они имеют также право на бесплатную юридическую помощь и право обжаловать постановление о высылке в суде. После подачи обжалования они могут требовать незамедлительного приостановления исполнения постановления о высылке. Лица, ожидающие высылки, содержатся в центре для интернированных лиц, специально предназначенном для этой цели, и только судья может принимать решение об их содержании в таком центре. Максимальный срок интернирования в ожидании высылки составляет 40 дней.
4. В связи с вопросом о соблюдении Испанией своих обязательств по информированию потенциальных просителей убежища о процедуре обращения с просьбой о предоставлении убежища он заявил, что, как правило, информационные брошюры и бланки заявлений предоставляются иностранным гражданам, с тем чтобы они могли осуществить эту процедуру. Следует отметить, что Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ ООН) принимает участие на двух этапах в рамках испанской процедуры предоставления убежища: вначале, когда оно информируется о подаче заявления о предоставлении убежища, и в конце, когда ему

предлагается принять участие в заседаниях соответствующего комитета после обработки ходатайства о предоставлении убежища. Экономические и гуманитарные аспекты ходатайств о предоставлении убежища принимаются во внимание административными органами, также судебными органами при пересмотре решения об отклонении заявления о предоставлении убежища.

5. Дополнительная информация об инциденте в Мелилье, касающемся возвращения в Марокко 72 человек, будет представлена Комитету в должное время. Такая информация будет включать копии двух судебных решений, объясняющих, почему, по мнению судьи, не было нарушения прав просителей убежища.

6. В связи с необходимостью борьбы с расизмом и ксенофобией с помощью просветительской деятельности и повышения информированности широкой общественности он отмечает, что была проведена информационная кампания с использованием плакатов, которые были развешены по всей сети общественного транспорта. Кроме того, в учебную программу начального и среднего образования был включен обязательный курс, посвященный вопросам гражданства и прав человека. Обе кампании направлены на содействие пониманию разнообразия, развитию позитивной культуры диалога и отказу от всех форм дискриминации. Подробная информация об этих учебных программах также будет представлена Комитету.

7. В ответ на вопрос г-на Джонсона о двух инцидентах, носивших якобы ксенофобный характер, он говорит, что эти инциденты вызывают беспокойство у широких слоев испанского общества и в обоих случаях были начаты судебные разбирательства. По-прежнему еще ведется расследование случая, имевшего место в Барселоне, и предполагаемый автор деяния, вызывающего осуждение, пока не был помещен под стражу до суда или осужден. Данный инцидент вызвал широкое возмущение в обществе во многих частях страны. Правительство уверено в том, что правосудие свершится и лицо, совершившее это деяние, будет осуждено. В отношении второго инцидента, связанного с дракой между несовершеннолетними, которая, возможно, носила ксенофобный оттенок, он говорит, что было начато расследование в суде по делам несовершеннолетних для выяснения фактов и наказания виновных. Более подробная информация в отношении обоих инцидентов будет представлена Комитету.

8. В отношении законопроекта, находящегося в настоящее время на рассмотрении парламента и содержащего процедурные нормы, регламентирующие функционирование недавно созданных механизмов для обжалования обвинительных приговоров, он говорит, что министерство юстиции предпринимает усилия, с тем чтобы заручиться поддержкой законопроекта со стороны обеих партий, обладающих большинством голосов в парламенте. Может быть задействована специальная парламентская процедура для

ускорения принятия законодательства в первом чтении, однако сам парламент, а не правительство, должен принять решение о том, будет ли она использована.

9. В ответ на вопросы, заданные г-жой Пальм в отношении несовершеннолетних лиц, он говорит, что до сих пор в 2008 году лишь семь несопровождаемых несовершеннолетних иностранных граждан были отправлены в свои страны происхождения по сравнению с 19 несовершеннолетними за тот же период 2007 года. Несопровождаемые молодые иностранцы, которые явно являются несовершеннолетними, незамедлительно направляются в орган по защите детей в автономном сообществе, в котором они были найдены. При существовании определенных сомнений относительно возраста ребенка проводится тестирование в медицинском центре с последующим направлением уведомления в Генеральную прокуратуру. В соответствии с органическим законом № 1/1996 от 15 января 1996 года о правовой защите несовершеннолетних вопросами опеки как испанских, так и иностранных детей, не находящихся на попечении родителей или опекунов, занимается орган по защите детей соответствующего регионального правительства. В каждой провинции существует также прокуратура по делам несовершеннолетних и отделение по делам несовершеннолетних в Верховном суде. Всем прокурорам в Испании были разосланы специальные инструкции по обращению с несовершеннолетними и их защите.

10. По мнению испанского правительства, система представления интересов несовершеннолетних, находящихся под опекой государства - будь то иностранных несопровождаемых несовершеннолетних или испанских граждан, - обеспечивает надлежащую защиту интересов таких детей. В соответствии с этой системой несовершеннолетние, взятые под опеку государства, имеют двух представителей: адвоката из регионального органа по защите детей, на который возложена опека над ребенком, и представителя Генеральной прокуратуры. Генеральная прокуратура должна обеспечивать максимальную защиту интересов ребенка, однако в некоторых случаях закон предусматривает назначение в ходе разбирательства двух прокуроров, с тем чтобы избежать возможного конфликта интересов внутри самой Генеральной прокуратуры. Следует отметить, что несовершеннолетние окружены такой заботой в региональных центрах по защите детей, что они зачастую не хотят их покидать.

11. В связи с сообщениями о жестоком обращении с задержанными лицами данные за 2007 год свидетельствуют о том, что официальные жалобы были поданы лишь в 0,6% случаев лишения свободы. Испанские власти остаются привержены задаче обеспечения контроля за обращением с задержанными лицами в целях недопущения бесчеловечного или унижающего достоинство обращения.

12. В ответ на вопросы, заданные г-ном Халилем, он говорит, что в трех баскских провинциях, где проживает примерно 3 млн. человек, в настоящее время выходят примерно 12 газет для всех граждан. Редакции двух из этих газет придерживаются ориентации, которая очень сходна с ориентацией двух газет, который были закрыты по решению испанского правительства. Политические партии в Стране Басков, которые были запрещены, представляли собой, по мнению правительства, всего лишь реорганизованные отделения парии "Батасуна", объявленной вне закона. Верховный суд и Конституционный суд пришли к заключению о том, что стратегия и действия партии "Батасуна" были использованы незаконной вооруженной баскской националистической сепаратистской организацией ЭТА. Было установлено, что другие запрещенные группы, а именно организация "Баскское националистическое движение" и Коммунистическая партия баскских земель, имели связи с партией "Батасуна" и выступали в качестве ее инструментов.

13. Аналогичным образом, решение уголовного суда о запрещении организации "Хесторас про-амнистия" было обосновано тем, что данная организация был создана и действовала не для того, чтобы добиваться амнистии находящихся в заключении членов ЭТА и оказывать им поддержку, как это было официально объявлено, а для выполнения других задач ЭТА. В ходе судебного разбирательства, которое привело к объявлению организации "Хесторас про-амнистия" вне закона, было доказано, что эта организация была кооптирована в ЭТА в 1995 году. Копия соответствующего судебного решения будет представлена Комитету.

14. Правительство сталкивается с трудностями в своих усилиях по гарантированию прав граждан на политический плюрализм на всей территории Испании, включая баскские провинции. В докладе о последних выборах, состоявшихся в Испании, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе выразила обеспокоенность по поводу случаев запугивания избирателей, чьи взгляды противоречат взглядам запрещенной сепаратистской политической партии. К примерам такого запугивания относится взрыв бомбы ЭТА в помещении Испанской социалистической рабочей партии и угрозы в отношении представителей партий, не разделяющих баскскую националистическую идеологию, что потребовало обеспечить их защиту с помощью телохранителей во время заседаний местного правительства. Испанское правительство считает, что чем раньше удастся решить такие проблемы, тем будет лучше.

15. В связи с вопросом о том, начинается ли в Испании рост расистских настроений и ксенофобии, он отвечает, что, хотя испанское правительство по-прежнему внимательно следит за этим риском, оно не считает, что в настоящее время есть основания для беспокойства. Это мнение подтверждается результатами проведенного агентством "Евробарометр" опроса общественного мнения о расизме, ксенофобии и восприятии

иностранных граждан в Испании, которые будут переданы Комитету для рассмотрения. В 2005 году правительство приняло стратегический план по вопросам гражданства и интеграции, ключевым компонентом которого является кампания по повышению информированности и осведомленности общественности, призванная содействовать улучшению принятия лиц из других стран. Когда Специальный докладчик по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости посетила Испанию в 2004 году, Центр по проблеме расизма и ксенофобии был создан, но еще не начал свою деятельность. Начав функционировать в полной мере с 2005 года, он помогает правительству продолжать следить за любым возможным усилением расизма и ксенофобии и принимать меры по замечаниям, сделанным Специальным докладчиком в ходе ее визита.

16. Комитету будет направлена более подробная информация о предложениях, высказанных организациями гражданского общества в отношении Уголовного кодекса и пресечения преступлений, касающихся расизма и ксенофобии, в Испании. В соответствии со статьей 22 Уголовного кодекса любое преступление, совершенное по расовым или антисемитским мотивам или на основе любой формы дискриминации по признаку идеологии, религии, убеждений, этнической принадлежности или расы, рассматривается как преступление с отягчающими обстоятельствами и влечет, соответственно, более суровое наказание. В статье 114 Уголовного кодекса непосредственно предусматривается наказание за поведение любого государственного должностного лица, которое при исполнении своих обязанностей проявляет дискриминацию в отношении какого-либо лица по таким мотивам. Аналогичным образом, в статье 510 Уголовного кодекса непосредственно предусматривается наказание лиц, которые провоцируют дискриминацию или подстрекательство к насилию или ненависти по признаку расы, этнической принадлежности или личных убеждений. В Испании было вынесено несколько обвинительных приговоров за распространение расистских идей.

17. Отвечая на вопрос, заданный г-жой Шане, он говорит, что Верховный суд расширил рамки рассмотрения дел в кассационном порядке на основе судебной практики, что является непосредственным осуществлением конституционного положения. В отношении тайны судебного разбирательства он поясняет, что уголовные расследования проводятся следственным судьей, который отвечает за соблюдение принципа состязательности в любом судебном процессе. Например, судья проводит расследование без участия соответствующих сторон, собирая конфиденциальные показания свидетелей без какого-либо участия прокуратуры или защитника. Однако после сбора доказательств результаты сообщаются всем заинтересованным сторонам. Тайна следствия сохраняется только во время расследования, проводимого судьей. После этого все стороны уведомляют о результатах расследования, в частности защитник. Его делегация

представит Комитету текст соответствующего закона, регулирующего вопросы тайны судебного разбирательства.

18. В связи с вопросом о допросах в полиции он зачитывает пункт 6 b) статьи 520 Уголовно-процессуального кодекса о помощи адвокатов в ходе следствия.

В соответствии с этим положением адвокаты могут изучать показания и любую другую полученную информацию, которую они считают важной для обеспечения надлежащего проведения следствия. Обвиняемый может в любое время подать жалобу на своего адвоката, если он считает, что адвокат не выполняет своих обязанностей.

19. Переходя к просьбе г-жи Келлер о представлении дополнительной информации о медицинской помощи, в особенности для иностранцев, находящихся в Испании без документов, он отмечает, что Конституционный суд не принимал постановлений по этому вопросу, поскольку данный вопрос не выносился на его рассмотрение. Вместе с тем его делегация представит Комитету текст соответствующего законодательства о правах и свободах иностранцев в Испании. Одним из этих прав является право на медицинскую помощь, в том числе для несовершеннолетних. Одна из трогательных сцен, которая часто появляется в телевизионных сводках новостей, – это прибытие в Испанию шатких лодок с беженцами, включая беременных женщин. В соответствии с законом такие женщины имеют право на медицинскую помощь во время родов, а также на дородовый и послеродовый уход. О высылке беременных женщин не может быть и речи. Кроме того, существуют положения о предоставлении таким женщинам вида на жительство в исключительных обстоятельствах по гуманитарным соображениям. Аналогичные правовые положения предусмотрены для людей, страдающих неизлечимыми заболеваниями, такими, как ВИЧ/СПИД.

20. Отвечая на вопросы г-жи Майодины о роли омбудсмана, он говорит, что мандат омбудсмана непосредственно включает поощрение прав человека. Управление омбудсмана признается в качестве национального института в соответствии с Парижскими принципами. В настоящее время его мандат ограничивается мониторингом и защитой прав человека в государственном секторе. Вместе с тем существуют другие институты, наблюдающие за соблюдением прав человека в частном секторе, включая Центр по проблеме расизма и ксенофобии. Кроме того, национальный план действий в области прав человека включает оценку всех соответствующих сторон. По мнению Конституционного суда, основным гарантом прав человека в частном секторе должны выступать судебные органы без ущерба для деятельности вышеупомянутых институтов по правам человека.

21. Г-жа ПАЛЬМ говорит, что Комитет получил сообщения о содержании детей в полицейских участках в течение длительного времени. Она не спрашивает о

соответствующих законах о защите детей от таких злоупотреблений, которые являются вполне достаточными, но ее интересует существование инструментов для обеспечения надлежащего применения таких законов.

22. Г-н ИРУРСУН говорил, что, хотя он не может ручаться за достоверность источников информации г-жи Пальм, в Испании, действительно, существуют механизмы по предотвращению нарушений закона, которые она описала, включая существование прокуратуры по делам несовершеннолетних в каждой провинции. Несовершеннолетние, приезжающие в Испанию, обычно не имеют документов, и испанские органы получают от них уведомление от таких организаций, как Международный комитет Красного Креста или УВКБ ООН, при этом эти организации никогда не доводили до сведения прокуратуры по делам несовершеннолетних какие-либо случаи ненадлежащего содержания несовершеннолетних. В Испании в полицейских участках устанавливается личность детей, но они никогда не содержатся под стражей. Если Комитет был проинформирован о конкретных случаях детей, содержащихся под стражей в полицейских участках, то он был бы признателен, если бы Комитет представил его делегации соответствующую подробную информацию в письменном виде, с тем чтобы могли быть приняты незамедлительные меры и начаты необходимые расследования.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что хотел бы остановиться на некоторых проблемах, поднятых во время диалога с делегацией Испании. Одна из проблемных областей касается процедурных гарантий и соблюдения статей 9, 10 и 14 Пакта. Несмотря на значительные усилия, предпринимаемые Испанией по решению этих проблем, еще многое предстоит сделать, в том числе в отношении содержания под стражей без связи с внешним миром и права лиц, лишенных свободы, предстать перед судом в течение разумного периода времени. Члены Комитета выразили также беспокойство по поводу расширения определения терроризма и последствий, к которым это приводит на практике для гражданских прав и прав человека. Комитет понимает, что большой приток иммигрантов из Латинской Америки, а также соседних средиземноморских стран создает значительные проблемы для испанских властей, однако он по-прежнему обеспокоен по поводу обращения с иностранными гражданами и связанных с этим вопросов предоставления убежища.

24. В заключение в связи с пунктом 5 статьи 14 Пакта он отмечает большое число жалоб в отношении государства-участника, в которых утверждается, что оно не гарантировало права на пересмотр судебного решения в вышестоящем суде. Он подчеркивает, что такой пересмотр должен проводиться вышестоящим судом, и отмечает, что судебная практика не всегда была последовательной в кассационном производстве. Вместе с тем он с удовлетворением отмечает, что государство-участник продемонстрировало готовность



изучить вопрос о реформе кассационного производства, с тем чтобы сделать второе слушание по уголовным делам обычной практикой в соответствии с Пактом.

25. Г-н ГОМЕС ДЕ ОЛЕА выражает от имени его делегации удовлетворение диалогом, проведенным с Комитетом. Делегация по-прежнему готова ответить на любые дополнительные вопросы или представить более подробную информацию и выражает надежду на дальнейшее сотрудничество.

Заседание закрывается в 16 час. 15 мин.

-----